



**Jacob und Wilhelm Grimm**

**Briefwechsel**

**Kritische Ausgabe**

**2**

**Briefwechsel der Brüder  
Jacob und Wilhelm Grimm  
mit Karl Bartsch, Franz Pfeiffer  
und Gabriel Riedel**

**herausgegeben von Günter Breuer,**

**Jürgen Jaehrling und Ulrich Schröter**



**HIRZEL**

## Briefwechsel der Brüder Grimm · Band 2

**BRIEFWECHSEL  
DER BRÜDER  
JACOB UND WILHELM GRIMM**

**KRITISCHE AUSGABE  
IN EINZELBÄNDEN**

**BAND 2**



**S. HIRZEL VERLAG STUTTGART 2002**

**BRIEFWECHSEL  
DER BRÜDER  
JACOB UND WILHELM GRIMM  
MIT KARL BARTSCH,  
FRANZ PFEIFFER  
UND GABRIEL RIEDEL**

**HERAUSGEGEBEN VON GÜNTER BREUER,  
JÜRGEN JAEHLING UND ULRICH SCHRÖTER**



**S. HIRZEL VERLAG STUTTGART 2002**

Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme

Grimm, Jacob:  
Briefwechsel der Brüder Jacob und Wilhelm Grimm. – Kritische Ausg.  
in Einzelbd.. – Stuttgart : Hirzel

Bd. 2. Briefwechsel der Brüder Jacob und Wilhelm Grimm mit  
Karl Bartsch, Franz Pfeiffer und Gabriel Riedel / hrsg. von  
Günter Breuer ... – 2002  
ISBN 3-7776-1141-7

Jede Verwertung des Werkes außerhalb der Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist unzulässig und strafbar. Dies gilt insbesondere für Übersetzung, Nachdruck, Mikroverfilmung oder vergleichbare Verfahren sowie für die Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen. Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier.

© 2002 by S: Hirzel Verlag Stuttgart.

Redaktion und Satz: Arbeitsstelle Grimm-Briefwechsel an der Humboldt-Universität zu Berlin (Berthold Friemel, Maria Hartz, Ingrid Pergande-Kaufmann mit freundlicher Unterstützung von Stephan Bialas, Wilhelm Braun, Claudia Priemer, Ulrich Schröter).

Einbandentwurf: Berthold Friemel unter Verwendung einer Photographie des Modells zum Nationaldenkmal der Brüder Grimm in Hanau von Syrius Eberle, Museen der Stadt Hanau, Schloß Philippsruhe.

Druck: Druckerei Peter Proff, Eurasburg.

Printed in Germany

# INHALT

## **BRIEFWECHSEL ZWISCHEN DEN BRÜDERN GRIMM UND KARL BARTSCH, HERAUSGEGEBEN VON GÜNTER BREUER**

Einleitung .....	13
1. Bartsch an Jacob Grimm. 5. Juli 1855 .....	17
2. Jacob Grimm an Bartsch. 21. August 1855 .....	18
3. Bartsch an Jacob Grimm. 28. April 1857 .....	19
4. Jacob Grimm an Bartsch. 30. April 1857 .....	20
5. Bartsch an Jacob Grimm. 23. Mai 1857 .....	21
6. Bartsch an Jacob Grimm. 26. Oktober 1857 .....	22
7. Bartsch an Wilhelm Grimm. 26. Oktober 1857 .....	25
8. Jacob Grimm an Bartsch. 10. November 1857 .....	26
9. Jacob Grimm an Bartsch. 13. November [1857] .....	28
10. Wilhelm Grimm an Bartsch. 16. November 1857 .....	29
11. Bartsch an Jacob Grimm. 17. November 1857 .....	30
12. Bartsch an Jacob Grimm. 31. Dezember 1858 [lies 1857] .....	32
13. Jacob Grimm an Bartsch. 12. Januar 1858 .....	33
14. Wilhelm Grimm an Bartsch. 12. Januar 1858 .....	35
15. Bartsch an Jacob Grimm. 18. Juli 1858 .....	35
16. Bartsch an Wilhelm Grimm. 18. Juli 1858 .....	37
17. Jacob Grimm an Bartsch. 5. September 1858 .....	38
18. Wilhelm Grimm an Bartsch. 5. Oktober 1858 .....	39
19. Bartsch an Jacob Grimm. 5. Mai 1859 .....	41
20. Bartsch an Wilhelm Grimm. 5. Mai 1859 .....	42
21. Wilhelm Grimm an Bartsch. 27. Mai 1859 .....	43
22. Bartsch an Jacob Grimm. 18. Februar 1860 .....	44
23. Bartsch an Jacob Grimm. 25. November 1860 .....	45
24. Jacob Grimm an Bartsch. 20. Dezember 1860 .....	47
25. Bartsch an Jacob Grimm. 3. Januar 1861 .....	48
26. Bartsch an Jacob Grimm. 24. Mai 1861 .....	50

## **BRIEFWECHSEL ZWISCHEN DEN BRÜDERN GRIMM UND FRANZ PFEIFFER, HERAUSGEGEBEN VON JÜRGEN JAEHRLING**

Einleitung .....	55
1. Pfeiffer an Wilhelm Grimm. 24. Januar 1840 .....	69
2. Wilhelm Grimm an Pfeiffer. 2. Februar 1840 .....	72
3. Pfeiffer an Wilhelm Grimm. 2. September 1844 .....	73
4. Pfeiffer an Wilhelm Grimm. 14. November 1844 .....	73
5. Wilhelm Grimm an Pfeiffer. 24. November 1844 .....	76
6. Pfeiffer an Jacob Grimm. 24. November 1844 .....	77
7. Jacob Grimm an Pfeiffer. 22. Dezember 1844 .....	78

8.	Pfeiffer an Wilhelm Grimm. 22. [und 26.] Dezember 1844 .....	78
*9.	Pfeiffer an Jacob Grimm. [26. Dezember 1844] .....	80
10.	Pfeiffer an Wilhelm Grimm. 10. Februar 1845 .....	80
*11.	Pfeiffer an Jacob Grimm. [5. Oktober 1845] .....	82
*12.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 20. Oktober 1845 .....	82
13.	Pfeiffer an Wilhelm Grimm. 27. Oktober 1845 .....	83
14.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 28. Oktober 1845 .....	84
15.	Wilhelm Grimm an Pfeiffer. 7. Dezember 1845 .....	86
16.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 19. Dezember 1845 .....	87
17.	Pfeiffer an Wilhelm Grimm. 27. Februar 1846 .....	89
18.	Wilhelm Grimm an Pfeiffer. 19. Juli 1846 .....	90
19.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 16. August 1846 .....	90
20.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 30. September 1849 .....	91
*21.	Pfeiffer an Jacob Grimm. [18. November 1849] .....	92
22.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 13. März 1850 .....	92
23.	Pfeiffer an Wilhelm Grimm. 3. April 1851 .....	94
24.	Wilhelm Grimm an Pfeiffer. 19. Mai 1851 .....	96
25.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 14. Juli 1851 .....	97
*26.	Pfeiffer an Jacob Grimm. [vor dem 10. September 1851] .....	98
27.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 10. September 1851 .....	98
28.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 21. Januar 1852 .....	99
29.	Pfeiffer an Jacob Grimm. [31. Juli oder 1. August ? 1852] .....	101
*30.	Jacob Grimm an Pfeiffer. [10. August 1852] .....	103
31.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 6. [September 1852] .....	104
32.	Pfeiffer an Wilhelm Grimm. 5. November 1852 .....	104
33.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 31. Dezember 1853 .....	107
34.	Pfeiffer an Wilhelm Grimm. 31. Dezember 1853 .....	108
35.	Wilhelm Grimm an Pfeiffer. 17. Januar 1854 .....	109
36.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 19. Januar 1854 .....	110
37.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 30. Dezember 1854 .....	112
*38.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 5. Januar 1855 .....	113
39.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 8. [Januar 1855] .....	114
40.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 13. Juli 1855 .....	115
41.	Pfeiffer an Wilhelm Grimm. 9. August 1855 .....	117
42.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 21. August 1855 .....	119
43.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 24. August 1855 .....	120
44.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 29. September 1855 .....	121
45.	Pfeiffer an Jacob Grimm. [kurz nach 29. September 1855] .....	121
46.	Wilhelm Grimm an Pfeiffer. 5. Oktober 1855 .....	122
47.	Pfeiffer an Jacob Grimm. [Ende Dezember 1855] .....	124
48.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 7. Februar [1856] .....	125
49.	Pfeiffer an Jacob Grimm. [9. bis 12.] Februar 1856 .....	126
50.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 14. Februar [1856] .....	127
51.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 13. März [1856] .....	129
52.	Pfeiffer an Jacob Grimm. [16. März 1856] .....	130
53.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 7. Mai 1856 .....	132

54.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 10. Mai 1856 .....	134
55.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 10. Juli 1856 .....	136
56.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 11. August [1856] .....	138
57.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 1. September 1856 .....	138
58.	Wilhelm Grimm an Pfeiffer. 4. Oktober 1856 .....	140
*59.	Pfeiffer an Wilhelm Grimm. [7. Oktober 1856] .....	141
60.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 20. April 1857 .....	141
61.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 23. April 1857 .....	142
62.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 30. April 1857 .....	144
63.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 5. Juli [1857] .....	146
64.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 5. Juli 1857 .....	147
65.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 10. Dezember 1857 .....	149
66.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 12. und 13. Dezember 1857 .....	150
67.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 31. Januar 1858 .....	155
68.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 4. Februar 1858 .....	156
69.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 12. Februar 1858 .....	157
70.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 4. April 1858 .....	157
71.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 5. April 1858 .....	158
72.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 29. April 1858 .....	161
73.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 9. Mai 1858 .....	162
74.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 5. September 1858 .....	164
75.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 13. Oktober 1858 .....	165
76.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 16. Oktober 1858 .....	167
77.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 31. Oktober 1858 .....	168
78.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 8. Februar 1859 .....	172
79.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 10. Februar 1859 .....	174
80.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 10. März 1859 .....	175
81.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 13. März 1859 .....	176
82.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 19. März 1859 .....	177
83.	Jacob Grimm an Pfeiffer. [vor dem 26. November 1859] .....	177
84.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 4. Dezember 1859 .....	179
85.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 6. Dezember [1859] .....	181
86.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 19. Dezember 1859 .....	182
87.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 19. Februar 1860 .....	182
88.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 3. Oktober 1860 .....	186
89.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 11. Oktober 1860 .....	188
90.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 16. Dezember 1860 .....	190
91.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 20. Dezember 1860 .....	191
92.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 5. August 1861 .....	192
93.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 6. November 1861 .....	193
94.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 6. Dezember 1861 .....	195
95.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 11. April 1862 .....	195
96.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 13. April 1862 .....	197
97.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 18. Juli 1862 .....	199
98.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 5. August 1862 .....	200
99.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 3. Oktober 1862 .....	202



100.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 23. Dezember 1862 .....	203
101.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 31. Dezember 1862 .....	205
102.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 5. Januar 1863 .....	207
103.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 8. Januar 1863 .....	208
104.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 23. Februar 1863 .....	210
105.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 27. Februar 1863 .....	211
106.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 1. März 1863 .....	213
107.	Pfeiffer an Jacob Grimm. 11. Juni 1863 .....	214
108.	Jacob Grimm an Pfeiffer. 26. Juli 1863 .....	215

### Anhang

#### Publizistische Beiträge Franz Pfeiffers und Herman Grimms

109.	Franz Pfeiffer: Nachruf auf Wilhelm Grimm .....	216
110.	Franz Pfeiffer: Vorbemerkungen zum Abdruck der Briefe Jacob Grimms an Franz Pfeiffer .....	228
111.	Herman Grimm: Erklärung anlässlich der Herausgabe der Briefe durch Franz Pfeiffer .....	232
112.	Franz Pfeiffer: Erwiderung an Herman Grimm .....	235

### BRIEFWECHSEL ZWISCHEN WILHELM GRIMM UND GABRIEL RIEDEL, HERAUSGEGEBEN VON ULRICH SCHRÖTER

Einleitung .....	241
*1. Wilhelm Grimm an Riedel. [14. September 1839] .....	247
2. Riedel an Wilhelm Grimm. 3. Oktober 1839 .....	247
*3. Wilhelm Grimm an Riedel. [13. Oktober 1839] .....	248
4. Riedel an Wilhelm Grimm. 12. Januar 1841 .....	248
*5. Wilhelm Grimm an Riedel. [20. Januar 1841] .....	253
6. Riedel an Wilhelm Grimm. 17. März 1842 .....	254
*7. Wilhelm Grimm an Riedel. [23. April 1842] .....	255
8. Riedel an Wilhelm Grimm. 22. Juli 1842 .....	255
*9. Wilhelm Grimm an Riedel. [September? 1842] .....	256
10. Riedel an Wilhelm Grimm. 11. Januar 1843 .....	257
11. Riedel an Wilhelm Grimm. 22. Juli 1843 .....	257
*12. Wilhelm Grimm an Riedel. 18. Januar 1844 .....	260
13. Riedel an Wilhelm Grimm. 24. April 1844 .....	261
*14. Wilhelm Grimm an Riedel. [4. Juni 1844] .....	264
15. Riedel an Wilhelm Grimm. 3. September 1844 .....	266
16. Riedel an Wilhelm Grimm. 11. Dezember 1844 .....	268
17. Riedel an Wilhelm Grimm. 22. Januar 1845 .....	269
*18. Wilhelm Grimm an Riedel. [4. März 1845] .....	270
19. Riedel an Wilhelm Grimm. 12. März 1845 .....	272
20. Riedel an Wilhelm Grimm. 7. Mai 1845 .....	274
*21. Wilhelm Grimm an Riedel. [2. Juli 1845] .....	275
22. Riedel an Wilhelm Grimm. 7. August 1845 .....	278
23. Riedel an Wilhelm Grimm. 25. September 1845 .....	281

24.	Riedel an Wilhelm Grimm. 8. Januar 1846 .....	282
*25.	Wilhelm Grimm an Riedel. [14. März 1846] .....	283
26.	Riedel an Wilhelm Grimm. 23. Mai 1846 .....	283
27.	Riedel an Wilhelm Grimm. 17. August 1846 .....	284
28.	Riedel an Wilhelm Grimm. 17. Februar 1847 .....	285
29.	Wilhelm Grimm an Riedel. 7. April 1847 .....	287
*30.	Wilhelm Grimm an Riedel. [19. April 1847] .....	288
31.	Riedel an Wilhelm Grimm. 13. Oktober 1847 .....	288
32.	Riedel an Wilhelm Grimm. 17. April 1851 .....	289
*33.	Wilhelm Grimm an Riedel. [11. Mai 1851] .....	291
34.	Riedel an Wilhelm Grimm. 29. Mai 1851 .....	291
*35.	Wilhelm Grimm an Riedel. [6. Juni 1851] .....	293
*36.	Wilhelm Grimm an Riedel. [18. Juli 1852] .....	293
37.	Riedel an Wilhelm Grimm. 6. August 1852 .....	294
38.	Wilhelm Grimm an Riedel. 24. August 1852 .....	295
39.	Riedel an Wilhelm Grimm. 1. November 1852 .....	295
*40.	Wilhelm Grimm an Riedel. [10. November 1852] .....	296
41.	Riedel an Wilhelm Grimm. 17. Januar 1853 .....	296
42.	Riedel an Wilhelm Grimm. 24. Mai 1853 .....	298
43.	Wilhelm Grimm an Riedel. 31. Mai 1853 .....	299
44.	Riedel an Wilhelm Grimm. 2. Juli 1853 .....	300
45.	Riedel an Wilhelm Grimm. 19. Oktober 1853 .....	301
46.	Wilhelm Grimm an Riedel. 4. November 1853 .....	304
47.	Riedel an Wilhelm Grimm. 8. Februar 1854 .....	305
*48.	Wilhelm Grimm an Riedel. [4. Mai 1854] .....	306
49.	Riedel an Wilhelm Grimm. 31. Mai 1854 .....	306
*50.	Wilhelm Grimm an Riedel. 9. Juni 1854 .....	308
51.	Riedel an Wilhelm Grimm. 2. Juli 1854 .....	308
52.	Riedel an Wilhelm Grimm. 1. November 1854 .....	309
53.	Wilhelm Grimm an Riedel. 6. November 1854 .....	310
54.	Riedel an Wilhelm Grimm. 31. Dezember 1854 .....	311
55.	Riedel an Wilhelm Grimm. 10. Juli 1855 .....	311
*56.	Wilhelm Grimm an Riedel. [14. Oktober 1855] .....	312
57.	Wilhelm Grimm an Riedel. 18. Februar 1856 .....	312
58.	Riedel an Wilhelm Grimm. 18. März 1856 .....	313
59.	Wilhelm Grimm an Riedel. 5. Dezember 1856 .....	314
60.	Wilhelm Grimm an Riedel. 18. Dezember 1857 .....	315
61.	Wilhelm Grimm an Riedel. 28. August 1858 .....	315

## Anhang

## Undatierte briefähnliche Beilagen

62.	Gabriel Riedel an Wilhelm Grimm über die Wörter „Rotwein“ und „Weißwein“ .....	316
63.	Gabriel Riedel an Wilhelm Grimm über das Wort „Tatsache“ ...	317

## Spezialregister

Im Briefwechsel zwischen Wilhelm Grimm und Garbriel Riedel anonym zitierte Werke .....	318
---	-----

**ZUR EDITORISCHEN VERFAHRENSWEISE,  
ABKÜRZUNGSVERZEICHNISSE, REGISTER**

Zur editorischen Verfahrensweise .....	321
Weniger gebräuchliche allgemeine Abkürzungen .....	327
Siglen für Handschriftenstandorte .....	328
Kurztitel gedruckter Schriften .....	329
Personenregister .....	337

## BILDNACHWEIS

S. 12: Karl Bartsch. Photographie. Württembergische Landesbibliothek Stuttgart, Cod. hist. 4° 407 e. Reprophoto: Joachim Siener.

S. 23: Brief Bartschs an Jacob Grimm, 23. Mai 1857. Erste Seite. Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Nachlaß Grimm 771, Bl. 5.

S. 54: Bildnis Franz Pfeiffers von Georg Engelbach, 1843. Unter dem Bild Verse Pfeiffers auf seine Situation des mittellosen, aber unverzagt und begeistert („in hôhem muote“!) Studierenden. Aus vielen Wendungen, die mit dem mhd. Gebrauch übereinstimmen, fällt vor allem Z. 2 mit der nicht belegten Wendung ‘muotes armen’ heraus, die im hier gemeinten Sinne von ‘kleinmütig sein’ dem mhd. Wortgebrauch widerspricht. Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Porträt-Sammlung / Phil. m. / Pfeiffer, Franz.

S. 70 und 71: Die «Goldene Schmiede» Konrads von Würzburg. Anfang der Abschrift Pfeiffers im Nachlaß der Brüder Grimm. Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Ms. germ. 4° 945.

S. 95: Franz Pfeiffer. Photographie, fünfziger oder sechziger Jahre. Württembergische Landesbibliothek Stuttgart, Cod. hist. 4° 407 e. Reprophoto: Joachim Siener.

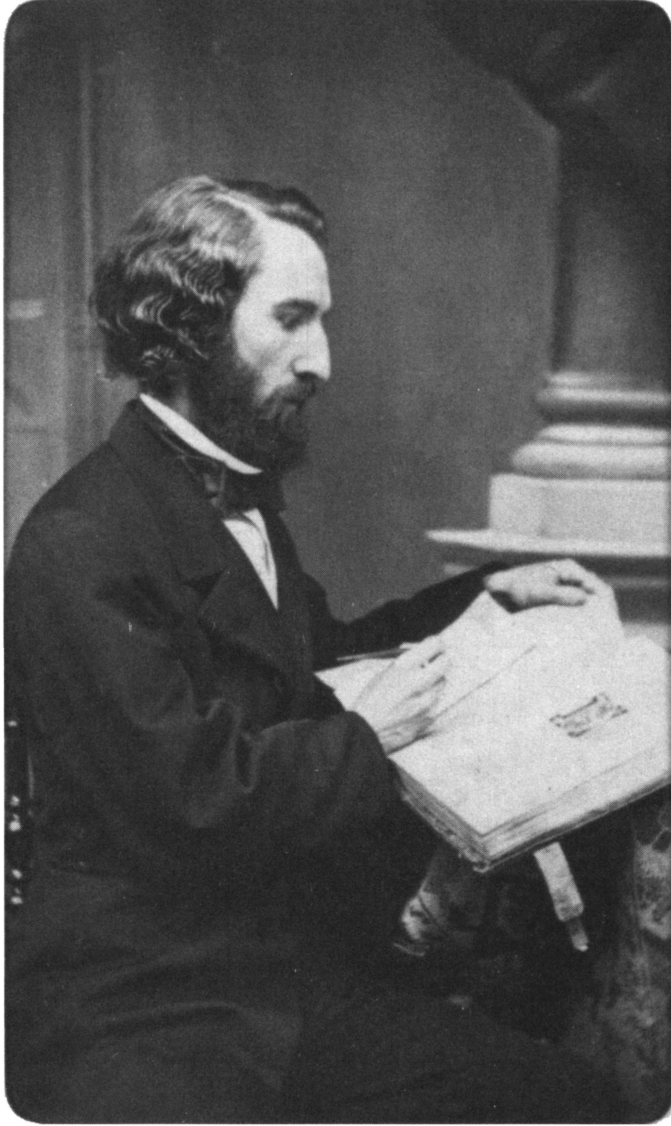
S. 183: Jacob Grimms Brief an Pfeiffer vom 19. Februar 1860. Erste Seite. Württembergische Landesbibliothek Stuttgart, Cod. hist. 4° 407 a. Reprophoto: Joachim Siener.

S. 240: Brief Gabriel Riedels an Wilhelm Grimm vom 3. Oktober 1839. Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Nachlaß Grimm 623, Bl. 293.

S. 277: Aulagebäude der Universität und der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Neubau zum Jubiläum 1837. Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen, Abteilung Handschriften und Alte Drucke, gr. 2° Hlp IV, 68 / 10 Rara, Bl. 87.

**BRIEFWECHSEL  
ZWISCHEN DEN BRÜDERN GRIMM  
UND KARL BARTSCH**

**HERAUSGEGEBEN VON GÜNTER BREUER**



*Karl Barlsch*

## EINLEITUNG

Seinem Freund und Germanistenkollegen Franz Pfeiffer schrieb Karl Bartsch am 22. Dezember 1862: „Von den Gründern unserer Wissenschaft ist jetzt nur noch J. Grimm übrig, denn schon Maßmann gehört einer zweiten Generation an, Du der dritten und ich wohl schon der vierten“<sup>1</sup>.

Als der junge Bartsch zu Beginn der 1850er Jahre den Versuch unternahm, im deutschen Universitäts- und Wissenschaftsbetrieb Aufnahme zu finden, traf er auf dem Gebiet der Germanistik eine weitgehend bereits herausgebildete und institutionalisierte Fachdisziplin an<sup>2</sup>. Anders stand es um die ebenfalls von ihm vertretene Romanistik, die sich im wesentlichen mehr als ein Jahrzehnt später erst etablieren konnte<sup>3</sup>. Von eifriger Publikations-tätigkeit und direkten Kontakten zu maßgebenden Persönlichkeiten seiner Fächer erhoffte Bartsch, dem weitergehende Protektion fehlte, einen erleichterten Zugang. So nahm er Korrespondenz auf u. a. mit Friedrich Diez<sup>4</sup>, Franz Pfeiffer<sup>5</sup>, Wilhelm Wackernagel<sup>6</sup> und den Grimm-Brüdern.

Karl Wilhelm Bartsch, am 25. Februar 1832 in Sprottau am Bober (Niederschlesien) geboren, bezog nach Schulbesuch in Gleiwitz 1849 die Hochschule zu Breslau und wechselte 1851 zur Berliner Universität. Hier besuchte er Vorlesungen von Wilhelm Grimm und von der Hagen, Steinthal (Provenzalisch) und Aufrecht (Angelsächsisch und Altnordisch). Besonders eng wurde seine Verbindung zu Hans Ferdinand Maßmann, in dessen Haus er eingeführt wurde. Maßmann war es auch, der ihm die Aufnahme in die „Berlinische Gesellschaft für Deutsche Sprache und Alterthumskunde“ ermöglichte. In diesem Kreis traf Bartsch auf Carl August Friedrich Mahn, der es verstand, ihn für provenzalische Sprach- und Literaturstudien zu begeistern. Zur Romanistik hatte Bartsch bis dahin nur lose Beziehungen gehegt. In Breslau war kein romanistisches Studium möglich gewesen, und auch an der Berliner Universität war es kaum besser um dieses Fach be-

---

<sup>1</sup> Bw. Pfeiffer / Bartsch, Brief 84, S. 128.

<sup>2</sup> Uwe Meves: Zum Institutionalierungsprozeß der Deutschen Philologie. Die Periode der Lehrstuhlerichtung (von ca. 1810 bis zum Ende der 60er Jahre des 19. Jahrhunderts). In: Fohrmann / Voßkamp, S. 115–203.

<sup>3</sup> Hans Helmut Christmann: Romanistik und Anglistik an der deutschen Universität im 19. Jahrhundert. Ihre Herausbildung als Fächer und ihr Verhältnis zu Germanistik und klassischer Philologie. Stuttgart 1985. (Abh. Mainz, Nr. 1 [1985].)

<sup>4</sup> Friedrich Diez' Briefe an Karl Bartsch. In: Diez-Reliquien. Aus Anlaß des hundertsten Geburtstages des Altmeisters Romanischer Philologie hrsg. von Edmund Stengel. Marburg 1894, S. 18–35.

<sup>5</sup> Bw. Pfeiffer / Bartsch.

<sup>6</sup> Der Briefwechsel zwischen Karl Bartsch und Wilhelm Wackernagel ist unveröffentlicht. Er befindet sich im Staatsarchiv des Kantons Basel-Stadt, Privatarchiv 82 B 16 und umfaßt 35 Briefe (20. Juli 1857 bis 28. August 1869). Der Briefwechsel Bartsch / Wackernagel wurde für den hier vorgelegten Briefwechsel Bartsch / Grimm ausgewertet.

stellt. Erst 1867 wurde hier der erste Romanistik-Lehrstuhl eingerichtet und mit Adolf Tobler besetzt.

Sein Studium schloß Bartsch im März 1853 mit seiner Promotion nun in Halle ab. (Titel der Dissertation: «De veteris theodiscae linguae praesertim Otrfridi arte metrica».) Maßmann hatte den mittellosen Studiosus seinem Jugendfreund Heinrich Leo (1799–1878) empfohlen. Anschließend suchte Bartsch um eine Anstellung im Staatsdienst nach, erhielt allerdings keine Aufnahme. So entschloß er sich, eine Bibliotheksreise nach Paris, London und Oxford zu unternehmen, um in Mahns Auftrag aus Troubadourhandschriften Texte zu kopieren.

1854 / 55 weilte Karl Bartsch als Hauslehrer und Gesellschafter bei dem wissenschafts- und kunstsinnigen Baron Friedrich von der Leyen-Blömersheim auf der Leyenburg in der Nähe von Krefeld, und im Herbst 1855 erhielt er eine Anstellung als Kustos an der Bibliothek des im Jahre 1852 gegründeten Germanischen Nationalmuseums in Nürnberg. Leiter der Bibliothek war seit dem 1. November 1853 Georg Karl Frommann, als Bibliothekssekretär fungierte Karl August Barack. Es war vermutlich die Aussicht, mit beiden Germanisten zusammenarbeiten zu können, die Bartsch zur Annahme der kaum ausreichend dotierten Stelle am Germanischen Museum bewogen hatte. In Nürnberg fand Bartsch ausreichend Zeit für seine Studien. Allerdings mit dem als despotisch bekannten Stifter und Begründer des Nationalmuseums, Hans Frhrn. von und zu Aufseß, kam es zu Auseinandersetzungen. So suchte Bartsch sich zu verändern und bewarb sich an die Universitätsbibliothek seiner Heimatstadt Breslau. Nachdem sich dieses Vorhaben zerschlagen hatte, wurde Bartsch Ostern 1858 an die Universität Rostock an das dort bestehende und von Christian Wilbrandt (1801–1867) im Jahre 1839 begründete Philosophisch-ästhetische Seminar berufen. Er hatte ausgehandelt, dieses in ein germanistisches (deutsch-philologisches) Seminar umwandeln zu können. An der kleinen Rostocker Universität las er Germanistik und Romanistik. Zu seinen Vorlesungen fanden sich allerdings nur wenige Hörer ein; so verblieb ihm genügend Zeit zu ausgiebiger Forschungs- und Publikationstätigkeit.

Am 29. September 1858 hatte Karl Bartsch Sophie Merz, die Tochter des Nürnberger Buchhändlers und Verlegers Julius Wilhelm Merz (1810–1863), des Inhabers des renommierten Verlagshauses Bauer & Raspe, geheiratet. 1859 wurde ein Sohn geboren. 1871 nahm Bartsch einen Ruf als Professor für germanische und romanische Philologie an die Universität Heidelberg an und eröffnete hier 1877 ein germanisch-romanisches Seminar.

Daß Bartsch in der Germanistik wie in der Romanistik gleichermaßen zu Hause war, belegen seine Veröffentlichungen. Als Herausgeber von Einzeltexten, denen er umfassende Einleitungen voranstellte, von Sammelbänden und Grundrißliteratur beider Fachgebiete trat er hervor. Daneben verfaßte er zahlreiche Aufsätze und Rezensionen; insbesondere für den «Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit», für die zunächst von Franz Pfeiffer redigierte «Germania», deren Herausgabe Bartsch nach Pfeiffers

Tod 1868 übernahm, und für die «Zeitschrift für romanische Philologie». Auch auf bibliographischem Gebiet und als Übersetzer war er tätig.

Im Jahre 1886 brach Bartschs schon in jungen Jahren immer wieder auftretende Lungenerkrankung mit erneuter Heftigkeit aus. Am 19. Februar 1888 schließlich verstarb er in Heidelberg<sup>7</sup>.

Während seiner Berliner Studienzeit war Bartsch mit Wilhelm Grimm zusammengetroffen. Bei ihm hatte er im Sommersemester 1851 den Engelhard, im darauffolgenden Jahr den Winsbeke gehört<sup>8</sup>. 1853 suchte Bartsch Jacob Grimm auf und bat um Durchsicht seiner gerade fertiggestellten Dissertation. Eine weitere Beziehung ergab sich aus diesen Erstkontakten zunächst nicht. Erst am 5. Juli 1855 übersandte Bartsch, zu dieser Zeit noch Privatlehrer in Krefeld, seine druckfrische Peire-Vidal-Ausgabe. Nach Jacob Grimms Dankschreiben vom 21. August 1855 ruhte der Schriftverkehr für eine lange Zeit, bis Bartsch, mit seiner Position am Nürnberger Germanischen Museum unzufrieden, am 28. April 1857 um Fürsprache bei seiner Bewerbung auf eine Kustodenstelle an der Universitätsbibliothek seiner Heimatstadt Breslau nachsuchte. Ab dann gestaltet sich ein mehr oder weniger kontinuierlicher Korrespondenzfluß. Längere Unterbrechungen hatten meist nachvollziehbare Ursachen. So zwischen dem 23. Mai 1857 und dem 26. Oktober 1857, als Bartsch auf eine Zusage zu seiner Rostocker Bewerbung wartete. Für etwa ein halbes Jahr ruhte der Briefaustausch (12. Januar bis 18. Juli 1858), nachdem Bartschs Lungenerkrankung erneut ausgebrochen war und der Umzug nach Rostock anstand; ebenso während der Sommerferienzeit 1859. Nach Wilhelm Grimms Tod am 16. Dezember 1859 wagte Bartsch erst am 18. Februar 1860 tröstende Worte an den „Hochverehrten Freund“ Jacob Grimm zu richten.

Ein stetiger Fluß von Hin- und Rückbriefen liegt somit nicht vor. Längeren Unterbrechungen folgten manchmal im Zeitraum nur weniger Tage mehrere Briefe. So richtete Bartsch z. B. am gleichen Tage jeweils einen Brief an Jacob und Wilhelm (am 26. Oktober 1857 und am 5. Mai 1859), oder es wurden in sehr kurzer Folge, vom 10. bis 17. November 1857, zwischen Bartsch und den Brüdern vier Briefe gewechselt. Oftmals war die Übersendung von Buchgeschenken und Sonderdrucken Anlaß für entsprechende Begleitschreiben. Auch wenn in den Briefen die Anredeform von „Hochverehrter Herr“ zu vertraulicherem „Lieber“ oder „Hochverehrter Freund“ übergang, die ehrfurchtsvolle Distanz Bartschs zu den Brüdern blieb und ließ keinen Raum für Mitteilungen aus dem privaten Bereich. So erwähnt Bartsch weder seine Heirat (am 28. September 1858) noch die Geburt seines Sohnes, und auch das immer wieder ausbrechende und ihn schwer belastende Lungenleiden findet keine weitere Erwähnung.

Der erhaltene Briefwechsel zwischen Karl Bartsch und den Grimm-Brü-

---

<sup>7</sup> Nach ADB Bd. 47 (1903), S. 749–752.

<sup>8</sup> Bartsch: Jugenderinnerungen, Anlage: „Anmeldebogen des Studiosus philologiae Carl Wilhem Bartsch aus Sprotttau“.



dern reicht vom 5. Juli 1855 bis zum 24. Mai 1861. Von den 26 Briefen sind 12 Briefe von Bartsch an Jacob Grimm gerichtet, 3 an Wilhelm Grimm sowie 7 Briefe von Jacob Grimm und 4 von Wilhelm Grimm an Karl Bartsch. Zudem liegen 2 Briefkonzepte von Wilhelm Grimm vor. Ob die Briefüberlieferung für diesen Zeitraum vollständig ist, bleibt fraglich. Zu einigen Literaturlieferungen dürfen nicht erhaltene Begleitschreiben vermutet werden. So erwähnt Bartsch in seinem Brief vom 18. Februar 1860 (Brief 22) eine Ausgabe von Jacob Grimms «Rede auf Schiller», die er im November des vorhergehenden Jahres erhalten habe.

Einiges spricht dafür, daß der Schriftwechsel auch nach dem 24. Mai 1861 noch weitergeführt wurde. Karl Bartsch traf Jacob Grimm nachweislich noch zweimal in Berlin. Der im Brief vom 24. Mai 1861 (Brief 26) angekündigte Besuch hat tatsächlich stattgefunden<sup>9</sup>. Ein weiteres Treffen gab es im Frühjahr 1862<sup>10</sup>. Korrespondenz im Zusammenhang mit diesen Besuchen darf vermutet werden, und schließlich wird Bartsch die Übersendung von Buchgeschenken und Sonderdrucken an Jacob Grimm nicht jäh ab dem Mai 1861 abgebrochen haben.

Bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges wurde der gesamte Bartsch-Grimm-Briefwechsel in der Preußischen Staatsbibliothek zu Berlin aufbewahrt. Seit den kriegsbedingten Auslagerungen von Teilen der Bestände der Staatsbibliothek u. a. in die Abtei Grüssau (Krzeszów) in Niederschlesien und deren nachfolgender Eingliederung in die Krakauer Jagiellonen-Bibliothek ist der Bartsch-Grimm-Briefwechsel auf die Standorte Berlin und Krakau verteilt. In der Biblioteka Jagiellońska befinden sich alle elf Briefe der Brüder Grimm an Karl Bartsch und vier Bartsch-Briefe. Die restlichen elf Schreiben Karl Bartschs an beide Brüder bewahrt die Staatsbibliothek zu Berlin auf. Von den beiden Konzepten Wilhelm Grimms ist jeweils eines in Berlin und eines in Krakau.

Die Briefe der Brüder Grimm an Karl Bartsch edierte und erläuterte im Jahre 1923 Albert Leitzmann nach den Vorarbeiten von Hans Gürtler<sup>11</sup>. Bartschs Briefe an die Brüder sind bislang unveröffentlicht.

<sup>9</sup> Am 31. Oktober 1861 schrieb Bartsch an Pfeiffer: „... Ich besuchte natürlich J. Grimm und fand ihn zu meiner Freude recht wohl, freilich schwerhörig. Auch W. Grimms Witwe lernte ich kennen. Sie ist sehr liebenswürdig und gut ...“ (Bw. Pfeiffer / Bartsch, Brief 67, S. 103).

<sup>10</sup> Auch dies ist wiederum aus einem Brief von Bartsch an Pfeiffer bekannt. Bw. Pfeiffer / Bartsch, Brief 72, S. 111 (6. Juni 1862): „... auch in Berlin war ich mehrere Tage, besuchte Grimm ...“.

<sup>11</sup> Gürtler / Leitzmann, S. 3–12 und 176–179.

## 1. Bartsch an Jacob Grimm. Breslau, 5. Juli 1855. Donnerstag

Breslau 5. Juli 1855.

Hochverehrter Herr,

Schwerlich werden Sie sich meiner erinnern der ich vor nun mehr als zwei Jahren vor einer Reise in das Ausland mit meiner Dissertation über alt-hochdeutsche Metrik zu Ihnen kam und behufs einer Empfehlung an das Kultus-Ministerium um gütige Durchsicht derselben bat.

Die erste Frucht dieser Reise Ihnen, verehrtester Herr, vorzulegen – was schon die Pflicht erheischen würde – ist mir eine um so größere Freude als ich weiß daß wenn auch die romanische Litteratur Ihren Arbeiten ferner liegt, Sie dennoch mit Theilnahme auch auf die Fortschritte in diesem Gebiete blicken. Romanisches und Germanisches ist ja im Mittelalter so vielfach mit einander verwebt und verschlungen, daß in dem einen das andere oft seine Erklärung und nothwendige Ergänzung findet. Von diesem Gesichtspunkte ausgehend gewann ich zuerst ein Interesse für die romanische Litteratur, mit der ich durch meine Reisen nach Frankreich und England in den Jahren 1853 und 1855 noch näher in Berührung kam. Zweck meines Strebens ist mir im Einzelnen den wechselseitigen Einfluß des romanischen[!] und germanischen Geistes auf einander in der Litteratur und im Leben nachzuweisen. Daß wir den Romanen im Mittelalter viel zu danken haben, ob freilich immer dankenswerthes und segensreiches, ist ja schon von jeher anerkannt worden. Von entschieden ungünstigem Einflusse war das romanische Element auf die deutsche Poesie, indem es die nationale und volkstümliche Entwicklung beeinträchtigte und unterdrückte. Der deutschen Weise ist es von jeher eigen gewesen, dem fremden Elemente mehr Aufnahme zu vergönnen als vielleicht zu billigen war – doch ist das keine Schande für ihn, wenn er das Aufgenommene nur als ein Veredeltes und Reineres wiedergibt.

Daß ich über die Beschäftigung mit dem Provenzalischen die Neigung und Lust zum deutschen Alterthume nicht verloren, hätt' ich wol schon bald nach dem Erscheinen meines Erstlingswerkes bewiesen, wenn nicht meine Thätigkeit als Lehrer – ein Verhältniß, über dem ich die liebste Idee meines Lebens an der Universität zu lehren wenigstens vorläufig aufgeben mußte – meine Zeit zu sehr in Anspruch nähme.

Eine Wiederaufnahme meiner nicht gedruckten Dissertation, nur in weiterem Umfange, als eine Darstellung der deutschen Verskunst von der ältesten Zeit bis zum Beginne des mittelhochdeutschen Zeitraumes, in mannigfach verschiedener Weise als Schade gethan, und unter Berücksichtigung der übrigen germanischen Dialekte, wie der antiken und indischen Metrik (namentlich bei der Untersuchung über die epischen Versarten) – dies wäre die mich zunächst beschäftigende Arbeit.

An Lust fehlt es mir nicht, nur kommt zuweilen der Unmuth über mich daß der Drang des Lebens so oft mit Begeisterung erfaßte Pläne aufhält, wenn nicht ganz verkühlen macht.

Mit größter Hochachtung und Verehrung

45

Ihr ergebenster  
 Carl Bartsch  
 Dr. phil.  
 Breslau, Dominicanerplatz 2.

*Beilage: Bartsch: Provenzalisches Lesebuch. (Vgl. Denecke / Teitge, Nr. 1424.)*

*Überlieferung: HS. Berlin, SB, Nl. Grimm 771, Bl. 1–2.*

*Lesarten: 6 gütige] Teilweise verdeckt durch Siegellack. 7 erste] Ebenso.*

*Sachkommentar: 4 mit meiner Dissertation] Am 11. März 1853 hatte Karl Bartsch an der Universität zu Halle-Wittenberg sein Doktorexamen abgelegt; Hauptexaminator war der Historiker Heinrich Leo (1799–1878). Titel der Dissertation: De veteris theodiscae linguae praesertim Otfridi arte metrica. 7 Die erste Frucht] S. o., Beilage. 31 Thätigkeit als Lehrer] Vom Herbst 1854 bis zum Sommer 1855 war Bartsch Privatlehrer und Gesellschafter bei dem Frhrn. Friedrich von der Leyen-Bloemersheim auf der Leyenburg in der Nähe von Krefeld. 37 als Schade] Bartsch bezieht sich auf Oskar Schade: Die Grundzüge der altdeutschen Metrik. In: Weimarische Jahrbücher für deutsche Sprache, Litteratur und Kunst, Bd. 1 (1854), S. 1–57. Eine Überarbeitung seiner Dissertation in der hier angekündigten Form hat Bartsch allerdings nie veröffentlicht. 48 Breslau, Dominicanerplatz 2.] Adresse ist die Wohnung der Mutter Karl Bartschs, Friederike Bartsch, geb. von Winterfeld.*

## 2. Jacob Grimm an Bartsch. Berlin, 21. August 1855. Dienstag

Berlin 21 aug. 1855

Geehrtester herr Doctor,

ich sage Ihnen verbindlichen dank für die zusendung Ihres sauberen  
 provenzalischen lesebuchs, das auch durch das angehängte fleiszige glossar  
 5 zumal gewinnt. Francisque Michels Girart von Rossillon soll, wie er mir  
 kürzlich schrieb, nächstens die presse verlassen. in der etymologie aller ro-  
 manischen sprachen ist auch nach Diez noch gewaltig aufzuräumen.

Dasz Sie Ihre metrischen untersuchungen nicht liegen lassen werden,  
 nach so gründlich gemachtem anfang, kann ich mir denken und es bedarf  
 10 dazu nicht erst meiner aufmunterung. Die gewünschte akademische stel-  
 lung, wenn Sie fortfahren danach zu begehren, wird Ihnen nicht entgehn,  
 solche übergänge von gymnasium zu universität erfolgen ja nicht selten. ich  
 bin sogar aus einer juristischen laufbahn zum weichen und wolthuenden  
 amt eines bibliothecars und endlich erst aus diesem in die universität ge-  
 15 langt.

Ich verbleibe mit aufrichtiger hochachtung

Ihr ergebenster  
 Jac. Grimm.

*Überlieferung: HS. Kraków, BJ, Autogr. DR. Gürtler | Leitzmann, S. 3 f., Nr. 1.*

*Sachkommentar: 4 provenzalischen lesebuchs] Bartsch: Provenzalisches Lesebuch. (Brief 1, Beilage; vgl. ebd., Z. 7.) 5 Francisque Michels] Gérard de Rossillon. Chanson de geste ancienne, publ. en provençal et en français d'après les mss. de Paris et de Londres par Fran-*

*cisque Michel. Paris 1856. 7 nach Diez] Friedrich Diez (1794–1876) gilt als Begründer der romanischen Philologie. Sein «Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen» hatte er 1853 herausgebracht.*

### 3. Bartsch an Jacob Grimm. Breslau, 28. April 1857. Dienstag

Breslau 28. April 1857.

Hochverehrter Herr,

Als ich vor wenigen Wochen Ihnen meine Ausgabe von Strickers Karl persönlich überreichte, glaubte ich nicht, daß ich so bald in der Lage sein  
5 würde Ihre Güte in Anspruch zu nehmen.

Ich will kurz sein. Vor wenigen Tagen erfuhr ich daß hier in Breslau eine Stelle an der Universitäts-Bibliothek erledigt ist, daß aber die Vorschläge des Senates wegen Besetzung der Stelle bereits nach Berlin abgegangen. Von dem Wunsche beseelt wieder in meine Heimat zurückzukehren und  
10 zugleich von mehreren Professoren der Universität ermuntert, habe ich doch noch eine Bewerbung eingereicht und zwar direkt beim Minister, weil die größte Eile nothwendig schien. Gestern ist mein Schreiben nach Berlin abgegangen, in welchem ich außer mehreren hiesigen Professoren mich auch auf Sie zu berufen gewagt habe.

Es könnte auffallend erscheinen, daß ich meine bisherige Stellung am germanischen Museum wieder aufzugeben wünsche. Grund davon ist zunächst die Unsicherheit dieser Stellung, nicht sowohl wegen der noch immer nicht sicher gegründeten Existenz des Museums, als wegen der  
15 Kündbarkeit, die bei dem etwas despotischen Charakter des Herrn v. Aufsess ein sorgemachender Punkt bleibt. Ferner eine Äußerung des Herrn v. Aufsess gegen einen meiner Collegen, woraus hervorgeht, daß er eine Verbesserung unserer materiell sehr ungünstigen Stellung in mehreren Jahren beabsichtigt. Daß ich außerdem am liebsten an dem Orte sein möchte, wo meine Familie lebt, und daher die sich bietende Gelegenheit  
20 freudig ergreife, werden Sie erklärlich finden. Aber nicht dies allein, sondern hauptsächlich der Wunsch, den ich seit meiner Studienzeit in mir getragen, an einer Universität zu wirken, ist es, der mir eine Stellung in einer Universitätsstadt, die mir die Habilitation ermöglicht, besonders erwünscht macht.

Soll aber der Minister meine Eingabe berücksichtigen, so ist mir ein  
30 wichtiges Zeugniß von größtem Interesse, weil ich, unvorbereitet auf eine solche Bewerbung, keine Zeugnisse zur Hand hatte. Meine ergebenste Bitte geht daher an Sie, hochverehrter Herr, daß Sie sich in einer Beziehung für mich verwenden. Der einfachste Weg, der für Sie mit den wenigsten Umständen verknüpft ist, schiene mir der, daß Sie die Güte hätten, an den Direktor im Ministerium, Herrn Johannes Schulze, einige Worte zu meiner  
35 Einstellung brieflich richteten. Wenn nicht schon bestimmte Schritte zur Wahl geschehen sind, so ist kein Zweifel, daß diese Empfehlung meine Chancen wesentlich erhöhen wird.

40 Gewähren Sie mir die Bitte und helfen so zur Verwirklichung eines meiner liebsten Pläne.

Mit größter Hochachtung

45

Ihr ergebenster  
Dr. Karl Bartsch,  
Bibliothekscustos am  
germanischen Museum.  
zur Zeit in Breslau,  
Dominikanerplatz 2.

*Überlieferung: HS. Berlin, SB, Nl. Grimm 771, Bl. 3–4.*

*Sachkommentar: 3 Strickers Karl] Bartsch: Karl der Große (1857). Bartsch hatte zur Herausgabe des Strickers Vorarbeiten von Georg Karl Frommann übernehmen können. (Vgl. Brief von Bartsch an Franz Pfeiffer vom 4. April 1856. In: Bw. Pfeiffer | Bartsch, S. 20, Brief 5.) 6 f. eine Stelle] Nachdem der Theologe Anton Theiner (1799–1860) im Februar 1857 innerhalb des Hauses auf eine besser dotierte Stelle versetzt worden war, war an der Universitäts-Bibliothek Breslau die Position eines Kustos neu zu besetzen (Milkau: Breslau, S. 85). 15 meine bisherige Stellung] Im Herbst 1855 hatte Bartsch an der Bibliothek des Germanischen Nationalmuseums zu Nürnberg eine Tätigkeit als Kustos aufgenommen. Vorstand von Bibliothek und Archiv des Museums war seit der Gründung im Jahre 1853 Georg Karl Frommann. 19 f. Herrn v. Aufsess] Hans von und zu Aufseß (1801–1872) war der Initiator und Stifter des Germanischen Nationalmuseums in Nürnberg. In der schwierigen Anfangsphase leitete Aufseß das Museum als Vorstand. Es gelang ihm, zahlreiche hochrangige Wissenschaftler und Beamte an das Museum zu binden. So war auch Jacob Grimm im März 1855 zum Mitglied des Gelehrtenausschusses des Museums ernannt worden. Überliefert ist allerdings auch, daß Aufseß einen autoritären Führungsstil pflegte, der zu häufigen Auseinandersetzungen mit dem Museumspersonal in fachlichen und finanziellen Belangen führte. 36 Herrn Johannes Schulze] Johannes Schulze (1786–1869) stand im preußischen Kultus- und Unterrichtsministerium der Universitätsabteilung vor.*

#### 4. Jacob Grimm an Bartsch. Berlin, 30. April 1857. Donnerstag

Hochgeehrter herr doctor, nach empfang ihres briefs schrieb ich gestern sogleich an Schulze und empfahl nachdrücklich nicht nur ihre provenzalischen, sondern vorzüglich altdeutschen leistungen, deren verdienst ich jetzt nach erscheinung des Karl vollkommen beurtheilen kann. heute in der  
5 sitzung sagte er mir, um die stelle werde schon von drei andern Breslauern  
geworben, sie seien der vierte. sie trage nur 200 rthlr. und gebe keine aussicht auf erhöhung oder beförderung.

Unter diesen umständen glaube ich nicht dasz sie grosze aussicht haben und dasz sie es bedauern dürfen. freilich steht das germanische museum  
10 noch nicht fest gesichert, es wird aber nicht ausbleiben, dasz ihre arbeiten ihren namen bekanntmachen und dann müssen sich schon andere bessere plätze öffnen.

Sie zweifeln nicht an meiner bereitwilligkeit ihnen einen dienst zu erweisen, Schulze würde auch gern meine empfehlung beachten, ich merke aber

15 dasz andere hindernisse im wege stehn.

Mit bestem grusz.

Jacob Grimm.

Berlin 30 apr. 1857.

*Überlieferung: HS. Kraków, BJ, Autogr. DR. Gürtler / Leitzmann, S. 4, Nr. 2.*

*Sachkommentar: 2 an Schulze] Teilabdruck des Briefes an Johannes Schulze (Berlin, 28. April 1857) bei Gürtler / Leitzmann, S. 268–269. Zu Johannes Schulze vgl. Brief 3, Z. 35 f. 4 nach erscheinung] Zu Bartschs Ausgabe «Karl der Grosse von dem Stricker» vgl. Brief 3, Z. 3. 4 f. in der sitzung] Jacob Grimm traf Schulze in der Gesamtsitzung der Königl. Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, die am 30. April 1857 tagte; vgl. Monatsberichte Berlin, 1857, S. 245–273.*

## 5. Bartsch an Jacob Grimm. Nürnberg, 23. Mai 1857. Samstag

Nürnberg 23. Mai 57.

Hochverehrter Herr Hofrath,

Meine Danksagung für Ihre Bemühungen meiner wegen glaubte ich ver-  
 schieben zu müssen, bis ich etwas Gewisseres über meine Bewerbung in  
 5 Breslau erfahren hätte. Ihrer Befürwortung allein darf ich es zuschreiben,  
 wenn mein so verspätetes Gesuch beim Ministerium berücksichtigt worden  
 und ich in die Wahl zu der Stelle mit gezogen worden bin. Das Ministerium  
 hat, gleichzeitig mit der Eingabe des Dr. Karow, Privatdozenten in Breslau,  
 meine Eingabe an die philosophische Facultät gesendet und um ein Gut-  
 10 achten über unsere beiderseitigen wissenschaftlichen Leistungen ersucht.  
 Dieses ist zu meinen Gunsten ausgefallen. Ich wäre sonach mit vieler Wahr-  
 scheinlichkeit gewählt worden, wenn nicht der Oberbibliothekar, Professor  
 Elvenich, sich beklagt hätte, dass ich ihm nichts von meiner Bewerbung  
 mitgeteilt, und daraus auf Mangel an Offenheit, die zu einem derartigen  
 15 Verhältniss ihm gegenüber gehört, geschlossen hätte. Dies hat einen ungün-  
 stigen Eindruck hervorgerufen und es steht zu befürchten dass Elvenich  
 durch ein Sondergutachten als Bibliothekar meine Hoffnungen auf die  
 Stelle vernichtet. Sie haben zwar selbst mich nicht zu grosser Hoffnung er-  
 muntert, weil die Stelle wenig einträglich sei, aber ich stände mich ebenso-  
 20 gut als hier am germanischen Museum und hätte viel mehr Musse für meine  
 literarischen Arbeiten. Nun kommt aber dazu, dass ich mich durch die Auf-  
 fassung meines Benehmens vor der ganzen Breslauer Facultät gewisser-  
 massen beschimpft sehe, eine Auffassung die durch Einflüsterungen übel-  
 wollender Menschen meinen Charakter durchaus nicht ehrenvoll zeigt.  
 25 Dass ich von der Bewerbung gegen jedermann geschwiegen, lag darin, dass  
 ich nach Ihrem Briefe mir gar keine Hoffnung auf Berücksichtigung  
 machte. Ich habe jetzt an den Bibliothekar Professor Elvenich geschrieben  
 und mein Verfahren zu entschuldigen gesucht. Gibt er sein Votum in der  
 obenerwähnten Weise ab, so stehe ich in Gefahr nicht nur die Aussichten  
 30 auf die Stelle zu verlieren, sondern auch bei künftigen Gelegenheiten beim

Ministerium von vornherein in einem schlechten Lichte zu stehen. Frommann, der schon so vielfache Beweise Ihrer gütigen Theilnahme erhalten, hat mich ermuthigt, mich nochmals an Sie zu wenden. Sie werden besser als ich zu ermessen wissen, in welcher Weise noch irgend etwas gethan  
35 werden könnte, um die Stimmung für mich günstiger zu gestalten.

Ich weiss ich fordere viel, indem ich Ihrer kostbaren Zeit vielleicht nochmals etwas zu entziehen drohe; aber es handelt sich mir um eine liebe Hoffnung, die ich zerstört zu sehen fürchte, wie um eine moralische Reinigung meines Charakters, in dem Verstecktheit und Hinterlist am wenigsten  
40 liegt, und dies gibt mir den Muth mich nochmals an Sie zu wenden.

Mit grösster Hochachtung

Ihr ergebener  
Dr. Karl Bartsch.

*Überlieferung: HS. Berlin, SB, Nl. Grimm 771, Bl. 5–6.*

*Sachkommentar: 8 Dr. Karow] Max Theodor Karow (1828–1870) hatte sich 1855 in Breslau mit einer Arbeit über die spanische Sagengestalt des Bernardo del Carpio im Fachgebiet Romanistik habilitiert. Weitere Fachpublikationen sind von ihm nicht bekannt. (Bader, S. 122.) 16 Elvenich] Peter Joseph Elvenich (1796–1886), Theologe und Professor der Philosophie zunächst in Bonn, ab 1829 in Breslau; 1838–1872 Oberbibliothekar an der Königlichen und Universitätsbibliothek Breslau. In diesem Amt wenig erfolgreich. (Milkau: Breslau, S. 84–96.) 31 f. Frommann] Zu Frommann vgl. Brief 3, Sachkommentar zu Z. 15.*

## 6. Bartsch an Jacob Grimm. Nürnberg, 26. Oktober 1857. Montag

Nürnberg 26. Oct. 57.

Hochverehrter Herr Hofrath,

Zunächst bitte ich Sie beifolgende kleine Gabe, die Lieder Peire Vidals, als einen neuen Beweis meiner Verehrung und Dankbarkeit zugleich für die bei  
5 meiner Breslauer Angelegenheit bewiesene Theilnahme hinzunehmen. Möchte das Büchlein, in dem ich, was auf romanischem Gebiete noch so wenig geschehen ist, eine gründliche, wissenschaftliche Textkritik zu üben versucht habe, sich Ihres Beifalles erfreuen.

Ich weiss nicht, ob Ihnen der Ausgang meiner Bewerbung um die Custodenstelle an der Breslauer Universitätsbibliothek inzwischen bekannt geworden. Mein Mitbewerber, Privatdocent in Breslau, hat den Sieg davon getragen. So sehr mich auch die fehlgeschlagene Hoffnung anfangs beugte, weil ich einmal entschlossen war, dem germanischen Museum nicht mehr anzugehören, so hat doch eine inzwischen mir gegebene Aussicht meinen  
10 Muth gestärkt. Ich bin in Rostock zur Professur der deutschen Sprache und Literatur primo loco vorgeschlagen worden. Augenblicklich schwebt die Sache noch, wird aber in diesem Winter zur Entscheidung gebracht werden. Sollte ich wirklich noch gewählt werden, so wäre der Wunsch, der mir von der Studienzeit an der liebste gewesen, früher als ich hoffte erreicht. Ich  
15 würde darin eine Ermutigung zu rüstigem Fortschreiten in meinen Studien erblicken, so wie eine Gewähr, dass mein Streben und Wollen eine Aner-

Grimm-Schrank 771

5

Nürnberg 23. Mai 57.

Hochverehrter Herr Hofrath,

Meine Dankagung für Ihre Bemühungen rüch  
wegen glaube ich verschieben zu müssen, bis  
ich etwas Gewisseres über meine Bewerbung  
in Breslau erfahren hätte. Ihrer Präferierung  
allein darf ich es zuschreiben, wenn mein  
so verspätetes Gesuch beim Ministerium be-  
rückichtigt worden und ich in die Wahl zu  
der Stelle mit gezogen worden bin. Das Mini-  
sterium hat, gleichzeitig mit der Eingabe des  
Dr. Karow, Privatdozenten in Breslau, meine  
Eingabe an die philosophische Facultät geschickt  
und um ein Gutachten über unsere beiderseitigen  
wissenschaftlichen Leistungen ersucht. Dieses  
ist zu meinem Gunsten ausgefallen. Ich wäre  
sonach mit vieler Wahrscheinlichkeit gewählt  
worden, wenn nicht der Oberbibliothekar, Pro-  
fessor Hvenich, sich verlagert hätte, dass  
ich ihm nichts von meiner Bewerbung mitge-  
theilt, und darauf auf Mangel an Offenheit,  
Ne zu einem demüthigen Verhältnis ihm gegen-



kennung findet, wie ich sie kaum noch beanspruchen darf.

An Wünsche reihen sich neue an. Ich bin gegenwärtig mit der Herausgabe von Berthold von Holle beschäftigt. Die Veröffentlichung seiner drei  
 25 Gedichte, die freilich alle nur Bruchstücke sind, betrachte ich als eine nicht unwesentliche Bereicherung der deutschen Literatur. Eine grammatische Darstellung der Laut- und Flexionsverhältnisse so wie grammatische und kritische Anmerkungen werden, wie ich hoffe, keine überflüssige Beigabe  
 30 sein. Wollen Sie mir gestatten, das Buch mit Ihrem Namen zu schmücken, so werde ich darin das beste Zeugniß für das Vertrauen erblicken, das Sie zu meinen künftigen Bestrebungen haben. Als eine kleine Probe übersende ich Ihnen den ersten eben vollendeten Bogen.

Seit längerer Zeit habe ich mich mit Albrecht von Halberstadt beschäftigt, auf welchen halb Vergessenen Sie wieder aufmerksam gemacht haben.  
 35 Wegen der Bedeutung, die er für die Beschäftigung, d. h. die unmittelbare, mit dem Alterthum im Mittelalter hat, so wie wegen der thüringischen Mundart schien es mir nicht unwerth auch nach Ihnen noch darauf einzugehen. Ich habe mir ein zwiefaches Reimverzeichniß angelegt, eines von Reimen, die alt sind oder alt sein können, u. von Reimen der Überarbeitung. Daraus ergibt sich das Verhältniß von 3 : 2, so dass also für die Erkenntniß des ursprünglichen Gedichtes genug Anhaltspunkte gegeben sind.  
 40 Eine vollständige Zurückführung beabsichtige ich natürlich nicht, aber einzelne Partien u. Erzählungen lassen sich ohne grosse Mühe herstellen. Zweierlei aber wünschte ich noch, und dazu bitte ich um Ihren Beistand:

45 1) Die Originalausgabe von Wickrams Bearbeitung vom Jahre 1545., und wenn möglich auch eine der spätern Ausgaben. (Die zweite, von 1551 besitze ich.)

2) Einige andere poetische Sachen von Wickram, um seine Reimkunst mit den Reimen des ovidischen Gedichtes zu vergleichen.

50 Dürfte ich Ihre Güte insoweit in Anspruch nehmen, die betreffenden Bücher für mich aus der Königlichen Bibliothek zu entleihen und mir zuzusenden? Ich würde gern selbst den Versuch machen die Bücher zu erhalten, allein ich stehe in keiner Verbindung zur Königlichen Bibliothek, und zudem ist die Ausgabe von 1545 so selten, dass sie mir kaum anvertraut werden würde. Ich wünschte bloss die Lesarten in meine Ausgabe von 1551  
 55 einzutragen und würde Ihnen ungesäumt das Buch zurücksenden, auch die übrigen möglichst bald erledigen.

Indem ich Beides, die Annahme meiner Widmung, so wie die gütige Beförderung der gewünschten Bücher, zu hoffen wage, bin ich

60 Hochachtungsvoll  
 Ihr ergebenster  
 Karl Bartsch.

*Empfängertext: pr. 10 nov.*

*Beilage: Bartsch: Peire Vidal (das Exemplar ist nicht nachweisbar).*

*Überlieferung: HS. Kraków, BJ, Autogr.*

*Sachkommentar:* 3 Lieder Peire Vidals] S. o., *Beilage.* 9 Ausgang meiner Bewerbung] Durch Reskript vom 20. Juli 1857 war die Kustodenstelle an der Breslauer Universitätsbibliothek Bartschs Mitbewerber, dem Privatdozenten für romanische Sprachen Max Theodor Karow, übertragen worden (Milkau: Breslau, S. 85). 15 f. zur Professur ... vorgeschlagen] Ohne Bartschs Wissen hatte Franz Pfeiffer Wilhelm Wackernagel gebeten, sich für Bartschs Berufung nach Rostock einzusetzen. Wackernagel kam diesem Wunsche gerne nach und empfahl Karl Bartsch dem damaligen Dekan der Rostocker Philosophischen Fakultät, dem mit ihm befreundeten Botaniker Johannes Roeper. (Vgl. Brief von Wackernagel an Bartsch, 29. August 1857; Basel, StA, Privatarchiv 82 B 16.) Bartsch hatte, trotz ungewisser Entscheidung in Rostock, bereits Ende Oktober 1857 seine Stellung beim Nationalmuseum in Nürnberg zum 1. Januar 1858 gekündigt. (Vgl. Brief von Bartsch an Franz Pfeiffer vom 31. Oktober 1857. In: Bw. Pfeiffer | Bartsch, S. 35, Brief 19.) 24 Berthold von Holle] Bartsch: Berthold von Holle (1858), „Jacob Grimm zugeeignet“. Vgl. auch Brief 8, Z. 3. 32 Albrecht von Halberstadt] Jacob Grimm: Albrecht von Halberstadt. In: ZfdA Bd. 8 (1851), S. 397–421 und ders.: Albertus scolasticus. In: ZfdA Bd. 8 (1851), S. 464–465. Bartschs umfassende Bearbeitung erschien 1861 (Bartsch: Albrecht). 45 Originalausgabe] Jörg Wickram hatte 1545 Ovids *Metamorphosen* nach der mittelalterlichen Bearbeitung des Albrecht von Halberstadt herausgebracht. Die von Wickram benutzte Albrecht-Handschrift gilt seither als verschollen. Wickrams »P. Ouidii Nasonis des aller sinnreichsten Poeten *Metamorphosis*« erschien in der Mainzer Offizin des Ivo Schöffers; eine weitere Ausgabe ebendort im Jahre 1551. (Zur Editions-geschichte vgl. Georg Wickram: *Sämtliche Werke*. Bd. 13, 2; *Ovids Metamorphosen*, hrsg. von Hans-Gert Roloff. Berlin 1990, S. 885–894.) Jacob Grimm übersandte Bartsch eine Wickram-Ausgabe aus seinem Privatbesitz; vgl. Brief 8, Z. 20–23. Dieser Band befindet sich in dem heute noch nachweisbaren Bestand der Bibliothek der Brüder Grimm; vgl. Denecke | Teitge, Nr. 833. Wie Bartsch allerdings feststellte, handelt es sich hierbei auch nur um die Ausgabe von 1551; vgl. Brief 11, Z. 5 f. Bartsch besorgte sich die benötigte Erstausgabe von einem gewissen Wiechmann; vgl. Bartsch: Albrecht, Vorwort, S. CXXXI.

## 7. Bartsch an Wilhelm Grimm. Nürnberg, 26. Oktober 1857. Montag

Nürnberg 26. Oct. 57.

Hochverehrter Herr Professor,

In dankbarer Erinnerung an die Jahre meiner Studienzeit (1851–53), wo ich zu Ihren Füßen sitzend die Dichtungswerke unserer Vergangenheit, 5  
zuerst den Engelhart und nachher den durch Ihre Krankheit leider nicht vollendeten Winsbeken hörte, wage ich es Ihnen die erste grössere Frucht meiner altdeutschen Studien zu übersenden, und zugleich ein zweites Büchlein, das wenn auch dem Kreise Ihrer nächsten Beschäftigungen entfernter stehend, doch vielleicht sich Ihrer Theilnahme erfreuen darf. Mir hat deutscher und romanischer Philologie gleichmässige Aufmerksamkeit und Pflege zuzuwenden immer als ein schönes wenn auch schwer zu erreichendes Ziel vorgeschwebt. Gefährvoll bleibt es freilich schon 10  
deswegen, weil die Kraft zu leicht zersplittert wird und statt eventuell einer ganzen zwei halbe Leistungen zu Tage fördert. In wie weit ich auf dem einen Gebiete Anerkennenswerthes geleistet, – wer könnte es besser 15  
beurteilen als gerade Sie, der Sie mit der Karlssage am vertrautesten sind?

Den Kreis der Untersuchungen über die Karlssage auszudehnen schien mir bei einer Ausgabe des Strickerschen Gedichtes nicht rathsam. Weil des Strickers freilich sehr relative Verdienste – nämlich nur für die höfische

20 Gesellschaft des 13. Jahrh. — lediglich formelle sind, so hab ich auch der  
 Form ausschliesslich Beachtung gewidmet. Aber wol wäre es eine lohnende  
 Arbeit gewesen, die Karlssage von ihrem ersten Ursprunge zu verfolgen und  
 aus den Geschichtsschreibern der Franken zu zeigen, wie an den  
 historischen Karl sich nach u. nach die sagenhaften Elemente angelehnt  
 25 haben. Dazu sind wir jetzt, wo die Monumenta Germaniae für das 9. Jahrh.  
 die meisten Quellen eröffnet haben, viel leichter im Stande als Sie es im  
 Jahre 1838 sein konnten. Möchte es Ihnen selbst vergönnt sein, auf diese  
 Weise Ihren Untersuchungen über die Karlssage den Schlussstein zu geben!

30 Verzeihen Sie, mein hochverehrter Lehrer, dass ein vielleicht längst ver-  
 gessener wenn je gekannter Schüler sich in Ihre Erinnerung zu rufen be-  
 müht war. Mit den besten Wünschen für Ihr Wohlergehen

Hochachtungsvoll  
 Ihr ergebener  
 Karl Bartsch.

*Beilagen: Bartsch: Karl der Große (vgl. Denecke / Teitge, Nr. 2696). Bartsch: Peire Vidal (das Exemplar ist nicht nachweisbar).*

*Überlieferung: HS. Kraków, BJ, Autogr.*

*Sachkommentar: 3 Studienzeit] Dem erhaltenen Studienbuch Karl Bartschs ist zu entneh-  
 men, daß er in Berlin bei Wilhelm Grimm im Sommersemester 1851 die Vorlesung «Conradi  
 Herbiopolitani Engelhart» hörte. Im Sommersemester des folgenden Jahres belegte Bartsch W.  
 Grimms Vorlesung «Der Winsbeke». (Bartsch: Jugenderinnerungen, Anlage: Anmeldebogen  
 des Studiosus philologiae Carl Wilhelm Bartsch aus Sprottau.) 6 erste grössere Frucht]  
 Bartschs erste größere Arbeit im Bereich der Altgermanistik war sein mit diesem Brief über-  
 sandtes Werk, das er bereits vor dem 28. April 1857 Jacob Grimm persönlich überreicht hatte;  
 vgl. Brief 3, Z. 3 f. 7 f. ein zweites Büchlein] Hierbei dürfte es sich um Bartschs kleinformatige  
 Ausgabe «Peire Vidal's Lieder» handeln; vgl. Brief 6, Z. 3 und Brief 10, Z. 8. 26 f. als Sie  
 es [...] konnten] Bartsch bezieht sich auf die von Wilhelm Grimm besorgte Edition des Ro-  
 landsliedes des Pfaffen Konrad «Ruolandes Liet» aus dem Jahre 1838; vgl. Brief 10, Z. 4.*

## 8. Jacob Grimm an Bartsch. Berlin, 10. November 1857. Dienstag

Lieber freund, heute morgen empfieng ich Ihren brief vom 26 vorigen mo-  
 nats und antworte ungesäumt darauf, da ich etwas Ihnen vielleicht entgang-  
 nes über Berthold von Holle mitzuthemen habe, dessen neue ausgabe Sie  
 mir zueignen wollen. Sie geben dadurch öffentlich ein mir werthes zeichen  
 5 Ihrer zuneigung.

Da Sie jetzt in Franken lebten, dachte ich erst es sei Ihnen gelungen die  
 Pommersfelder hs. (Haupt 5, 368) aufzufinden. leider scheint dem nicht so.

Sie reden von drei gedichten, Demantin, Crâne und wie Sie das dritte  
 benennen weisz ich nicht. ich habe nemlich mythol. s. 206 noch ein solches  
 10 aus Lisch namhaft gemacht, dessen gestalt und sprache den Berthold nicht  
 verkennen lässt, z. b. geforneret von hermelin p. 229 ist wie Crâne 4, 309;  
 brun scarlachen ein rîche want p. 229 wie scharlakenwant 4, 308; des bosen  
 gotesmannes heil p. 230 wie gutes mannes heil (Haupt 2, 179). wahr-

15 scheinlich haben sie jedoch die stelle der mythol., folglich Lisch nicht über-  
sehen und mein brief hätte warten können.

Indessen habe ich Ihnen auch zu melden, dasz Haupt von Leverkus aus  
Oldenburg her ein schönes pergamentblatt des Albrecht von Halberstadt  
erhielt, das im nächsten heft seiner zeitschrift erscheinen soll. gelesen hab  
ichs noch nicht, so begierig ich darauf bin zu sehen, ob mein versuchtes  
20 verfahren dadurch bestätigt oder widerlegt wird. unterdessen sende ich Ih-  
nen hierbei mein vor einigen jahren erworbnes exemplar des mainzer  
drucks von 1545, das ehemals Gottsched gehörte und hernach Clamer  
Schmid. die spätere *Frankfurter ausgabe* 1631, die ich längst besaz, würde  
Ihnen jetzt nichts nutzen. Wegen anderer gereimter sachen von Wickram  
25 müste ich erst auf die bibliothek und mich erkundigen, was ich jetzt gerade  
nicht kann, da mir gestern abend ein laternenanzünder seine leiter ins ge-  
sicht gestoszen hat, wobei wenig fehlte, dasz mir das linke auge aus-  
gestoszen wurde, aber das gesicht ist mit blut unterlaufen und geschwollen.

Mit Haupt ist jetzt wenig anzufangen, krankheitsanfälle kehren wieder,  
30 das macht ihn scheu und zurückgezogen. den frühling des minnesangs wer-  
den Sie erhalten haben, ein schönes buch, ganz auf lachmannischen fusz  
gearbeitet, ein theil der schwierigkeiten des textes wird scharfsinnig behan-  
delt, ein andrer aber vorbeigegangen. das kunststück mit dem accent, um  
klingende reime stumpf zu machen, leuchtet mir noch nicht ein. auch  
35 darin, dasz dem könig Heinrich das die Pariser und Weingarter hss.  
eröfnende gedicht abgesprochen wird, pflichte ich nicht bei. Sie, weil Sie in  
die 'vierteljahrszeitschrift' beiträge lieferten, bekommen ein 'herr'. mich  
ärgert, dasz ein verständiger mann aus solchen nachahmungen Lachmanns  
gar nicht herauskann.

40 Sehr erfreulich ist die Ihnen nach Rostock eröffnete aussicht, dort ist jetzt  
auch Pauli, ein wackrer kenner des *englischen* alterthums. die stellung wird  
Ihnen viel mehr zusagen als die Breslauer. schönsten dank für den Peire  
Vidal, Ihre provenzalischen arbeiten sind so sauber, dasz sie auch in Frank-  
reich bemerkt werden müssen.

45 Das gerettete auge verlangt einige schonung, weshalb ich abbreche. mein  
bruder dankt und wird Ihnen selbst schreiben.

Jac. Grimm.

10 nov. 1857.

*Überlieferung: HS. Kraków, BJ, Autogr. DR. Gürtler / Leitzmann, S. 5 f., Nr. 3.*

*Sachkommentar: 3 Berthold von Holle] Vgl. Brief 6, Z. 23 f. Die von Bartsch besorgte Berthold-Ausgabe erschien mit der Dedikation „Jacob Grimm zugeeignet“. 6 f. die Pommersfelder hs.] Ludwig Konrad Bethmann: Altheutsche Handschriften der Gräfllich Schönbornschen Bibliothek zu Pommersfelde[!]. In: ZfdA Bd. 5 (1845), S. 368–372. Bethmann beschreibt eine «Crâne»-Handschrift des Berthold von Holle; es ist dies die Handschrift C bei Bartsch: Berthold von Holle, Einleitung S. XIX; vgl. Brief 11, Z. 13. 8 f. das dritte benennen] Bartsch nannte das dritte Berthold-Bruchstück nach dem Helden des Gedichtes «Darifant». 9 mythol. s. 206] Jacob Grimm weist in der Mythologie, S. 206, auf eine «Demantin»-Ausgabe von Georg Christian Friedrich Lisch hin. G. C. F. Lisch: Handschriften mittelhochdeutscher Gedichte. 1. Fragment eines unbekanntes epischen Gedichtes. In:*

*Jahrbücher des Vereins für mecklenburgische Geschichte und Altertumskunde*, Bd. 7 (1842), S. 225–230. 11 wie Crâne 4, 309] *Jacob Grimm zitiert den «Demantin» nach G. C. F. Lisch, a. a. O., S. 229 und S. 230; den «Crâne» nach Wilhelm Müller: Crâne. Episches Gedicht aus dem dreizehnten Jahrhundert von Berthold von Holle. In: ZfdA Bd. 1 (1841), S. 57–95; ebd. S. 86. 13 (Haupt 2, 179)] *Wilhelm Müller: Zu Bertolts Crâne. In: ZfdA Bd. 2 (1842), S. 176–187. 14 die stelle der mythol.] Vgl. Bartsch: Berthold von Holle, Einleitung S. XIX mit Bartschs Hinweis auf Mythologie, S. 206 und Lisch, wie oben zu Z. 9. 16 f. Leverkus aus Oldenburg] *Wilhelm Leverkus hatte im Oldenburger Rathaus ein «Albrecht von Halberstadt»-Bruchstück entdeckt; W. Leverkus: Aus Albrechts von Halberstadt Übersetzung der Metamorphosen Ovids. In: ZfdA Bd. 11 (1858), S. 358–374. 19 f. mein versuchtes verfahren] Jacob Grimm: Albrecht von Halberstadt. In: ZfdA Bd. 8 (1851), S. 397–422. 21 f. exemplar ... von 1545] *Zu Jörg Wickrams Ovid-Ausgabe des Jahres 1545 nach Albrecht von Halberstadt vgl. Brief 6, Z. 45. 22 f. Clamer Schmid] Klamer Schmidt (1746–1824), Geistlicher und Dichter. 30 krankheitsanfalle] *Moriz Haupt (1808–1874) litt an einem Nervenleiden. 31 frühling des minnesangs] *Minnesangs Frühling, hrsg. von Karl Lachmann und Moriz Haupt. Leipzig 1857. 36 dem könig Heinrich] *Zu Jacob Grimms Auseinandersetzung mit den diesbezüglichen Thesen in «Minnesangs Frühling» vgl. ders.: König Heinrichs Lieder. In: Germania, Bd. 2 (1857), S. 477–480. 38 «vierteljahrszeitschrift»] *Die von Franz Pfeiffer seit 1856 redigierte Zeitschrift «Germania» trug den Sachtitelzusatz «Vierteljahrsschrift für deutsche Alterthumskunde». 42 Pauli] *Der Historiker und Anglist Reinhold Pauli (1823–1882) folgte Ostern 1857 einem Ruf an die Rostocker Universität. 43 als die Breslauer] *Zu Bartschs Bewerbung um eine Kustodenstelle an der Breslauer Universitätsbibliothek vgl. Brief 5, Z. 4 f. 43 f. Peire Vidal] *Bartsch: Peire Vidal; vgl. Brief 6, Z. 3.***********

## 9. Jacob Grimm an Bartsch. Berlin, 13. November [1857]. Freitag

freitag 13 nov. abends

Werthester freund, ich schrieb vor einigen tagen alsogleich, bevor ich die beiden bogen gelesen hatte, aus sorge Sie könnten das fragment bei Lisch übersehen haben. Sobald mein gesichtsschmerz nachliesz, holte ich das ver-  
 5 säumte nach und finde nun, dasz Sie nicht nur das bruchstück kennen, sondern auch neue mir unbekannte andere, die sehr hübsch sind, z. b. die stelle vom erdrückten harme. hoffentlich folgen solcher noch mehrere, und so viel Sie haben, alles wird willkommen sein. denn dieser dichter erzählt lebendig, wie schade, dasz so viel von ihm untergegangen. seine sprache  
 10 zieht schon dadurch an, dasz sie vom gewöhnlichen mhd. abweicht, Ihre behandlung der lautverhältnisse wird erst aus den anmerkungen erhellen.

Mit freude habe ich auch Ihren Vidal durchlaufen und billige das von Ihnen im aufsatz über Rudolf von Neuenburg von den troubadours und ihren deutschen nachahmern gefällte urtheil.

15 Sind Ihnen mehr stellen über den gazardo dun pauc cordo 7, 23, 9, 37, 30, 24 lesebuch 26, 60 zur hand, so bitte ich um angabe. ich brauche sie bei einer umarbeitung meines aufsatzes über geben und schenken.

Lieb wären mir auch weitere provenzalische belege für das bekannte gleichnis von schmetterling und kerze. diu fürstelîn bei Rudolf von Neuen-  
 20 burg ist der fledermaus vorzuziehen, obwol das letzte wort gleichfalls lichtmotte oder schmetterling ausdrückt. schmetterling u. fledermaus flat-tern, aber der gedanke an maus für das kleine thier ist widrig. ich wies dem

Haupt nach, dasz auch die Franzosen einen schmetterling princesse nennen, er hats aber nicht angeführt.

25

Jac. Gr.

*Datierung: Das erschlossene Jahr ergibt sich aus dem Sachzusammenhang mit dem vorausgehenden Brief von Jacob Grimm an Bartsch vom 10. November 1857 (Brief 8).*

*Überlieferung: HS. Kraków, BJ, Autogr. DR. Gürtler / Leitzmann, S. 7, Nr. 4.*

*Sachkommentar: 2 f. die beiden bogen] Bartsch: Berthold von Holle; s. o. Brief 6, Z. 23 f. 3 bei Lisch] Zu dem von G. C. F. Lisch in den Mecklenburgischen Jbb., Bd. 7 (1842), S. 225–230, veröffentlichten Fragment des «Demantin» von Berthold von Holle vgl. Sachkomm. zu Brief 8, Z. 9. 7 vom erdrückten harme] Bartsch: Berthold von Holle, Crâne, S. 30, 308–309: uf ir brusten trûch se ein hermelin / dat hatte sie gedruket dôt. 13 Rudolf von Neuenburg] Karl Bartsch: Über den Grafen Rudolf von Neuenburg. In: ZfdA Bd. 11 (1856), S. 145–162. 15 gazardo dun pauc] Die Angaben beziehen sich auf: Bartsch: Peire Vidal, Kanzone Nr. 7: Ajostar e lassar, Kanzone Nr. 9: De chantar m'era laissatz, Kanzone Nr. 30: Drogoman senher, s'eu agues bon destrier. 16 lesebuch] Zu beziehen auf: Bartsch: Provenzalisches Lesebuch, S. 26: Novas de papagay des Arnaut von Carcasses. 17 geben und schenken] Jacob Grimm: Über schenken und geben. Gelesen in der Akademie der Wissenschaften zu Berlin am 26. Oktober 1848. In: Jacob Grimm: Kleinere Schriften. Bd. 2, Berlin 1865, S. 173–210. 19 diu fürstelin] Grave Ruodolf von Fenis(-Neuenburg). In: Die Weingartner Liederhandschrift, hrsg. von Franz Pfeiffer und Friedrich Fellner. Stuttgart 1843, S. 7 (12, 2). Jacob Grimm bezieht sich auf Bartschs Abhandlung: Über den Grafen Rudolf von Neuenburg. In: ZfdA Bd. 11 (1856), S. 145–162; insbesondere S. 155.*

## 10. Wilhelm Grimm an Bartsch. Berlin, 16. November 1857. Montag

Hochgeehrtester herr doctor,

nehmen Sie meinen besten dank für das schöne geschenk das Sie so gütig waren mir zuzusenden. wie willkommen wäre mir diese sorgfältige bearbeitung von Strickers Karl bei der herausgabe des Rolands gewesen. ich würde gerne zu der betrachtung der sage zurückkehren, wenn ich die zeit dazu fände. die sage berührt zuweilen die geschichte, aber ihre grundlage ist davon unabhängig und weist immer auf eine frühere gestaltung zurück. der Peire Vidal hat mir besonderes vergnügen gemacht. es bewährt sich auch hier, was man bei des minnesangs frühling bemerkt, daß die anhebende lyrische dichtung noch einfach und natürlich sich ausdrückt und ebendarum so viel ansprechender ist als die spätere überkünstliche. wie unterscheiden sich aber die romanischen dichter jener zeit von unsern minnesängern! an lebhaftigkeit und leidenschaftlichkeit fehlt es ihnen nicht, aber an dem gemütvollen und innigen was diese auszeichnet.

Die Polyphemsage übersende ich Ihnen als ein kleines gegengeschenk. als mitglied der academie muß ich jährlich ein paarmal schütteln und da fallen solche früchte herab.

Mit den besten wunschen für die erfüllung Ihrer aussichten und mit der

aufrichtigsten hochachtung

20

Ihr ergebener  
Wilhelm Grimm.

Berlin 16. Nov. 1857.

*Beilage: Wilhelm Grimm: Die Sage vom Polyphem. Berlin 1857.*

*Überlieferung: HS. Kraków, BJ, Autogr. DR. Gürtler | Leitzmann, S. 176 f., Nr. 1.*

*Sachkommentar: 2 das schöne geschenk] Bartsch: Karl der Große. (Beilage zu Brief 7.) 4 bei der herausgabe] Ruolandes Liet von Wilhelm Grimm. Göttingen 1838. 8 Vidal] Bartsch: Peire Vidal, ebenfalls Beilage zu Brief Nr. 7 vom 26. Oktober 1857. 15 Die Polyphemsage] Wilhelm Grimms Abhandlung «Die Sage vom Polyphem» war 1857 in den Abh. Berlin, S. 1–30 erschienen. Die Schrift wurde auch separat in Kommission durch den Dümmler-Verlag zu Berlin vertrieben.*

**11. Bartsch an Jacob Grimm. Nürnberg, 17. November 1857.  
Dienstag**

Nürnberg 17. Nov. 57.

Hochverehrter Herr,

In Erwiederung auf Ihre beiden mir so theuren Briefe zunächst dies, dass ich den Wickramschen Ovid richtig erhalten habe, doch überzeugte mich  
5 eine Vergleichung mit meinem Exemplar von 1551 dass das Ihnen gehörige nicht die Ausgabe von 1545, sondern gleichfalls[!] die von 1551 ist. Auf dem Titel, der von Ihrem Exemplar zur Hälfte abgerissen ist, ist die Jahreszahl angegeben. Die Vorrede ist ohne Angabe der Jahreszahl, und 1545  
10 hereingeschrieben. Übrigens versteht es sich nun von selbst, dass ich erst die Veröffentlichung des Pergamentblattes von Albrecht von Halberstadt abwarte, ehe ich in meiner Arbeit weiter gehe. Es wird sich dann hoffentlich herausstellen, wie weit eine Wiedergewinnung des alten Textes möglich ist.

Die Pommersfelder Handschrift des Berthold von Holle habe ich gefunden und sie ist es, die den eigentlichen Kern meiner Ausgabe bildet, da alle  
15 andern Hss. nur Bruchstücke sind. Ich reiste selbst nach Pommersfelden, weil ich auf meinen Brief keine Antwort bekam. Die Handschrift war nicht zu finden, weil sie keine Nummer trägt, nach langem Suchen fanden wir sie in einem Winkel und ich wanderte mit dem theuren Schatze gleich zu Fusse nach Forchheim.

Dass die wenigen Ihnen bis jetzt mitgetheilten Stellen Ihnen gefallen, lässt mich die Arbeit noch mehr lieb gewinnen. Das Rostocker von Lisch veröffentlichte Fragment des Demantin (denn diesem gehört es an) lernte ich aus den Jahrbüchern kennen. Ihre Nachweisung (Mythologie S. 206) war mir unbekannt; ich habe nachgeschlagen, aber an der citierten Stelle nichts  
25 gefunden. Dürfte ich Sie gelegentlich um das Citat noch einmal bitten, da vielleicht nur ein Irrtum der Seitenzahl (doch wol der zweiten Ausgabe?) stattgefunden.

Im Minnesangs Frühling (Vorrede VIII) finde ich etwas über die Auffindung des Servatius von Heinrich von Veldeke, aber keine nähere Angabe.

30 Mir war die Sache selbst ganz unbekannt.

Über das Gleichniss von Schmetterling und Kerze kann ich nichts weiteres aus provenzalischen Dichtern anführen. Dagegen sind mir von dem cordo als Geschenk noch zwei Stellen zur Hand, ich werde nachsehen, vielleicht finden sich noch mehr.

35 Raimon von Miraval 34, 9–12 meiner künftigen Ausgabe:

De la bela, don sui coitos,  
dezir lo tener el baizar  
el jazer el plus conquistar  
et apres manjas e cordos.

40 Die zweite Stelle ist Lesart anderer Handschriften, bei Raimbaut von Vaqueiras, Mahn I, 374.

qu'ieun pert autras per vos,  
que m'agran dat cordos.

45 Den Wickram hab' ich nicht gleich mit zurück geschickt, ich wollte ihn mit dem Berthold von Holle, der noch in diesem Jahre fertig wird, zusammenschicken; in der Voraussetzung, dass Sie ihn augenblicklich nicht bedürfen würden.

50 Mit grossem Bedauern habe ich von dem Ihnen zugestossenen Unfall gehört. Hoffentlich hat sich Ihr Befinden seitdem wieder so weit gebessert, dass Sie Ihren Arbeiten nicht länger entzogen sind. Auch Frommann vernahm es mit Bestürzung. Ihr zweiter Brief hat uns indess beide einigermassen beruhigt.

55 Von Rostock habe ich noch immer keine weiteren Nachrichten. Doch bin ich vorläufig ruhig darüber, weil mir Wackernagel schrieb, dass dort solche Angelegenheiten immer langsam gehen.

Mit ergebenen Grüßen und Empfehlungen an Ihren H. Bruder

Ihr treu ergebener  
Karl Bartsch.

*Empfängertext:* 27 (doch wol der zweiten Ausgabe?)] a. l. R.: 2 ausg. 1844 zo gotes owe  
*Überlieferung:* HS. Kraków, BJ, Autogr.

*Sachkommentar:* 4 den Wickramschen Ovid] Vgl. Brief 6, Z. 45 und Brief 8, Z. 21 f. 10 Veröffentlichung des Pergamentblattes] W. Leverkus machte das von ihm in Oldenburg entdeckte Fragment der Dichtung Albrechts von Halberstadt 1858 im 2. Heft des Bandes 11 der ZfdA, S. 358–374, bekannt; vgl. Brief 8, Z. 16 f. Karl Bartschs Ausgabe «Albrecht von Halberstadt und Ovid im Mittelalter» erschien 1861 bei Basse in Quedlinburg und Leipzig. 13 Pommersfelder Handschrift] Die Pommersfelder «Crâne»-Handschrift des Berthold von Holle veröffentlichte erstmals Ludwig Konrad Bethmann (wie zu Brief 8, Z. 6 f.). Bartschs «Holle»-Ausgabe erschien 1858 in Nürnberg bei Bauer & Raspe; vgl. Brief 6, Z. 23 f. 19 Forchheim] Forchheim (Oberfranken) in der Nähe von Pommersfelden. 23 aus den Jahrbüchern] Zu Lischs «Demantin»-Publikation in den Jahrbüchern des Vereins für mecklenburgische Geschichte und Altertumskunde (Mecklenburgische Jbb.) Bd. 7 (1842), S. 225–230 vgl. Brief 8, Z. 14 f. 23 Mythologie S. 206] Das Zitat „zo gotes owe“ aus Bertholds «Crâne» nach G. C. F. Lisch, in: Mecklenburgische Jbb., Bd. 7 (1842), S. 227, findet sich in der Tat auf der von Jacob Grimm angegebenen S. 206 von <sup>2</sup>Mythologie (1844) und



<sup>3</sup>Mythologie (1854) als Fußnote. Beide Ausgaben sind textgleich. Vgl. Brief 8, Z. 9 und oben den Empfängertext. 28 Im Minnesangs Frühling] Minnesangs Frühling (wie zu Brief 8, Z. 31), Vorrede von Moriz Haupt, S. VIII: „... vielleicht sind aus dem vor kurzem aufgefundenen Servatius festere Bestimmungen der Mundart des Dichters zu gewinnen“. 35 Raimon von Miraval] Bartsch gibt die ersten Zeilen der 4. Strophe der Kanzzone «Selh que no vol auzir chansos» des Raimon de Miraval wieder; vgl. Mahn, Bd. 2 (1855), S. 123. Eine Raimonde-Miraval-Ausgabe, wie hier angekündigt, hat Bartsch nicht veröffentlicht. 40 f. Raimbaut von Vaqueiras] C. A. F. Mahn: Die Werke der Troubadours in provenzalischer Sprache. Bd. 1, Berlin 1846, S. 374. Es handelt sich um die beiden letzten Zeilen der 7. Strophe der Kanzzone «Ja non cujei vezer» des Raimbaut de Vaqueiras. Allerdings zitiert Bartsch hier abweichend von Mahn; denn dort heißt es, a. a. O.: „Qu'ieun pert autras per vos | Que m'agran fag joyos“; „cordos“ statt „joyos“, wie Bartsch hier angibt, ist in keiner der erhaltenen Handschriften überliefert; vgl. Joseph Linsskill: The Poems of the Troubadour Raimbaut de Vaqueiras. The Hague 1964, S. 174–183. 48 Unfall] Zu Jacob Grimms Augenverletzung vgl. Brief 8, Z. 25–28 und 45. 50 Auch Frommann] Zu Georg Karl Frommann, Bartschs Kollege an der Bibliothek des Germanischen Nationalmuseums in Nürnberg, vgl. Brief 3, Sachkommentar zu Z. 15. 54 Wackernagel] Zu Wackernagels Fürsprache bei Bartschs Rostocker Bewerbung vgl. Brief 6, Sachkommentar zu Z. 15 f. Am 29. August 1857 schrieb Wackernagel an Bartsch in dieser Sache: „Ich bin übrigens ohne alle Nachricht, wie jetzt in Rostock die Sache geht und steht; nur weiß ich von früheren Anlässen her, daß dergleichen Dinge dort etwas langsam zu gehen pflegen“ (Basel, StA, Privatarchiv 82 B 16). Endgültig erhielt Bartsch seinen Ruf nach Rostock am 21. Dezember 1857; vgl. Brief vom 22. Dezember 1857 von Bartsch an Franz Pfeiffer: „... theile ich Ihnen die erfreuliche Nachricht mit, daß ich gestern den Ruf nach Rostock erhalten und angenommen habe“ (Bw. Pfeiffer | Bartsch, Brief 22, Z. 39).

## 12. Bartsch an Jacob Grimm. Nürnberg, 31. Dezember 1858 [lies 1857]. Donnerstag

Nürnberg 31. Dec. 58.

Hochverehrter Herr Hofrath,

Der Berthold von Holle ist fertig und folgt gleich mit diesem Briefe. Ich wünsche nur dass nicht nur der Dichter, in dessen erstem Bogen Sie so  
 5 manches ansprach, auch ferner im weitem Verlauf der Gedichte gleichen Beifall finde, sondern noch mehr dass Sie mit meiner Ausgabe zufrieden sind. An Mühe, glaub' ich, hab' ich es nicht fehlen lassen, ob es mir aber  
 10 gelungen ist, aus einer einzigen so jungen Handschrift den Dichter, bei dem obenein die Sprache so viel zu bedenken gibt, wiederherzustellen weiss ich nicht. Nach einer Bemerkung in einem Ihrer Briefe schliesse ich dass Sie mit der Behandlung der Lautverhältnisse nicht ganz einverstanden sind. Eine consequente Durchführung konnte ich nicht unternehmen wollen, denn man käme dadurch in solche Willkürlichkeiten, wie z. B. Etmüller mit seinen sogenannten reinniederdeutschen Texten. Vielleicht wird die in  
 15 der Einleitung gegebene Übersicht der Lautverhältnisse mein Verfahren entschuldigen. Nehmen Sie nun das Buch hin, das Sie gewürdigt haben Ihren Namen zu tragen, wie mangelhaft es immer sei.

Die lange besprochene und lang erwartete Berufung nach Rostock ist endlich in diesen Tagen eingetroffen. Ich werde Ostern dahingehen, mit  
 20 recht inniger Freude und Liebe zu meinem Berufe. Wenn auch die Universi-

tät klein ist, so werden doch vielleicht ein paar Getreue sich finden. Und mit welch anderen Gefühlen werde ich auch an meinen übrigen Plänen und Arbeiten weiter schaffen, wenn ich weiss das[!] kein Frohdienst wie hier mehr auf mir lastet. Ich trete zum 1. Januar aus dem Museum aus, und habe also noch Zeit übrig um mich auf die Vorlesungen vorzubereiten. Im April also spätestens hoffe ich Sie wiederzusehen.

Zu Ihrem Geburtstage empfangen Sie meine innigsten herzlichsten Glückwünsche. Mögen Sie zum Segen der deutschen Wissenschaft noch viele Jahre fortwirken – denn der Thron steht verwaist, wenn einmal Ihr Haupt ruht! Ich mag den Gedanken gar nicht denken.

*Datierung: Aus dem Sachzusammenhang ergibt sich, daß der Brief am 31. Dezember 1857 und nicht am 31. Dezember 1858 verfaßt wurde. Bartsch erhielt seine Berufung nach Rostock am 21. Dezember 1857; vgl. Brief 11, Sachkommentar zu Z. 54. Er kündigte seine Stellung beim Germanischen Nationalmuseum in Nürnberg zum 1. Januar 1858 und trat Ostern 1858 seine Professur in Rostock an.*

*Empfängertext: 18 Berufung nach Rostock] Mit Blesitift unterstrichen, ob von JG?*

*Beilage: Bartsch: Berthold von Holle. (Denecke | Teitge, Nr. 2713 mit der Widmung: Herrn Hofrath Jac. Grimm hochachtungsvoll der Herausgeber. Nürnberg 2. Januar 1858.)*

*Überlieferung: HS. Berlin, SB, Nl. Grimm 771, Bl. 7. – Diesem Brief fehlt die sonst übliche Grußformel und die Unterschrift Karl Bartschs.*

*Sachkommentar: 3 Berthold von Holle] Vgl. Brief 6, Z. 23 f. 10 Nach einer Bemerkung] Bartsch bezieht sich auf Brief 9, Z. 10 f.: „Ihre behandlung der lautverhältnisse wird erst aus den anmerkungen erhellen“. 13 Etmüller] Ludwig Etmüller (1802–1877). Seine zahlreichen Ausgaben mittelhochdeutscher Dichtungen hielten kritischen Ansprüchen kaum stand; vgl. ADB Bd. 6 (1877), S. 398–400, hier S. 399. 18 Berufung nach Rostock] Am 21. Dezember 1857 erhielt Bartsch seine Berufung nach Rostock; vgl. Brief 11, Sachkommentar zu Z. 54.*

### 13. Jacob Grimm an Bartsch. Berlin, 12. Januar 1858. Dienstag

Lieber freund, vor allem wünsche ich glück zu der erlangten professur und zur befreiung aus der Nürnberger fessel. Sie sehen das schicksal will es wol mit Ihnen und es war gut dasz Sie die geringere stelle zu Breslau nicht erhielten. Rostock ist eine nicht minder reiche alte stadt und wird erwünschten umgang bieten, man soll in Meklenburg freilich zu grosze gastereien halten.

Dann wiederhole ich meinen dank für den Berthold von Holle, es ist für uns ein anziehendes gedicht, insofern es aus dem einförmigen mhd. ton herausgeht, in dem wir so viel lesen. Sie haben sich durch entdeckung der verloren geglaubten handschrift und durch den darauf verwendeten fleisz darum verdient gemacht. die lautverhältnisse, gestehe ich, erscheinen mir noch zu bunt darin, t neben z, k neben ch, wenn durchzugreifen bedenklich war, hätte ich mich lieber zu buchstäblichem abdruck der handschriften verstanden. der Dichter selbst, wenn er auch als Niederdeutscher zwischen beiden dialecten schwebt, musz für sich doch zu einer gewissen festigkeit

gelangt sein.

Ich theile Ihnen hier noch einiges mit was mir beim lesen eingefallen ist. Nach Nemnich s. v. ardea grus ist agar auf hebräisch kranich, was an Agur-  
lin und Agar in Rudolf erinnert. Gesenius im handwörterbuch Leipzig 1823  
20 p. 549<sup>b</sup> hat אַרְדֵּי, nach Bochart kranich, ein gelehrter mōnch könnte den  
dichter auf die vogelnamen gebracht haben. Assundin gemahnt an den na-  
men Assertin im niederländischen Walewein, ohne dasz sich sonst ein zu-  
sammenhang ergäbe.

Bei der mir besonders wichtigen stelle 2828. 29 citieren Sie die RA. 673,  
25 hätten aber etwas ausführlicher sein und den Theodoricus zu pferd hervor-  
heben, auch auf Haupt 9, 179 verweisen sollen.

Zu 4374. 3036 über scherde befriedigen Sie nicht. scherde steht im nie-  
derländischen häufig für schrede, nhd. schritt. aber schrīden und schreiten  
im sinn von springen müssen dem mhd. schræjen schrâte, sprūhen, funkeln  
30 nahe liegen, scherde mag also einem mhd. schrât, sprūhen, funkeln gleich  
kommen,

dat vûr ind der scherde,  
das feuer und das springen der funken;

men sach dar springen ûf den sant  
35 dat vûr van scherde  
das feuer vom sprūhen.

Ich wollte, dasz Sie ein register nicht nur zu den anmerkungen sondern  
für alle seltneren wörter und formen gegeben hätten, deren manche fehlen,  
z. b. legelne 792, wo die bedeutung fässer, behälter deutlich, der anhang ne  
40 aber seltsam ist. sporcken 3533 funken, engl. sparks. manches bleibt noch  
dunkel, wie soufir, schoufe, schoufer.

Grüßen Sie Frommann, es thut mir leid, dasz, wie es scheint, für seine  
zeitschrift in München noch nichts gethan ist.

Hochachtend und freundschaftlich

45 Ihr Jac. Grimm  
Berlin 12 jan. 1858.

statt des vom buchbinder verschnittnen exemplars wäre mir ein bloz bro-  
chirtes lieber gewesen, so ungenügsam sind unsere wunsche

Überlieferung: HS. Kraków, BJ, Autogr. DR. Gürtler / Leitzmann, S. 8 f., Nr. 5.

Sachkommentar: 10 verloren geglaubten handschrift] Jacob Grimm bezieht sich auf die von  
Bartsch ausgewertete Pommersfelder Handschrift des «Crâne» von Berthold von Holle, die  
Handschrift C der Edition. (Bartsch: Berthold von Holle, S. XIX); vgl. Brief 11, Z. 16.  
18 Nemnich] Philipp Andreas Nemnich: Allgemeines Polyglotten-Lexicon der Naturge-  
schichte; mit erklärenden Anmerkungen (Catholicon). Bd. 1, Hamburg 1793. 19 Rudolf]  
Graf Rudolf<sup>2</sup> 1844, S. 50. 19 Gesenius im handwörterbuch] Wilhelm Gesenius: Hebräisches  
und chaldäisches Handwörterbuch über das Alte Testament. 2. verb. Aufl., Leipzig 1823.  
(Vgl. Denecke | Teitge, Nr. 4478.) 20 Bochart] Samuel Bochart: Hierozoicon sive de anima-  
libus S. Scripturae. Leipzig 1793. 24 besonders wichtigen stelle] Bartsch: Berthold von